

سُورَةُ طَهٌ إِنَّمَا كُلُّ هُنَّاءٍ وَّنَذِيرٌ لِّلْمُنْكِرِ وَهُنَّ مُنْذَرٌ

## 20. TA-HA

(Sourate mecquoise - 135 versets, 8 sections)

### SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,  
le Très Miséricordieux

1. Tā- Ha.
2. Nous n'avons pas fait descendre le Coran pour que tu sois malheureux.
3. Mais comme un Rappel pour celui qui craint (Allah).
4. Une révélation émanant de Celui Qui a créé la terre et les cieux élevés.
5. Le Miséricordieux S'est établi sur le Trône.
6. A Lui appartient ce qui est dans les cieux, sur la terre, ce qui se trouve entre eux et ce qui est sous le sol.
7. Et si tu élèves la voix, Il connaît certes les secrets et même les plus cachés.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
۝ طَهٌ  
مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَقَ<sup>١</sup>  
إِلَّا تَذَكَّرَهُ لِمَنْ يَعْبُثُ<sup>٢</sup>  
تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَىٰ<sup>٣</sup>  
الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى٤  
لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا يَبْيَنُهُمَا وَمَا  
تَحْتَ التَّرَابِ<sup>٥</sup>  
وَإِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهَ يَعْلَمُ السَّرَّ وَأَحْفَنِ<sup>٦</sup>

2. Nous n'avons pas fait descendre le Coran pour que tu sois malheureux : le verset se rapporte aux remarques des incrédules dénonçant la récitation prolongée du Coran ainsi que la prière de la nuit du Prophète ﷺ et se gaussant de l'accablement qu'était devenue la révélation pour le « pauvre » Mohammed. Aussi le Prophète ﷺ est-il affectueusement exhorté à ne pas excéder son endurance pendant ses veillées nocturnes ni à trop se chagrinier du rejet de la vérité par son clan car le Coran ne lui a pas été révélé en tant que fardeau mais à titre de miséricorde, de bénédiction et de rappel pour ceux qui craignent Allah جل جلاله. Quant à celui qui dédaigne son message, qu'il porte le poids de l'incrédulité.

7. Et si tu élèves la voix, Il connaît certes les secrets et même les plus cachés : de même que sont minutieusement consignées non seulement chaque parole que prononce l'homme ainsi que chacune

8. Allah! Il n'y a pas de Dieu hormis Lui. Les noms les plus beaux Lui appartiennent.

## 9. Le récit de Moïse t'est-il parvenu ?

10. Lorsqu'il vit un feu, il dit à sa famille : « Restez ici ! J'aperçois un feu au loin ; peut-être vous apporterai-je un tison ou y trouverai-je une direction ».

11. Alors qu'il s'approchait, on l'appela : « Ô Moïse !

12. Je suis ton Seigneur. Ôte tes sandales car tu es dans la vallée sacrée de Towa.

13. Et Je t'ai choisi. Ecoute ce qui t'est révélé.

14. Je suis en vérité Allah. Il n'y a de Dieu que Moi. Adore-Moi donc et accomplis la prière en souvenir de Moi.

15. L'Heure va sûrement arriver. Je désire la tenir secrète pour que chacun soit rétribué d'après ses actes.

de ses pensées secrètes, Allah ﷺ connaît ses moindres impulsions, intentions naissantes et celles des inclinations mal définies dont l'homme n'est pas lui-même conscient.

8. Les noms les plus beaux Lui appartiennent : Lui, l'Etre Qui a créé les cieux et la terre, Qui règne en Maître suprême sur Sa création et dont la science pénètre le moindre coin de Son empire ainsi que le plus petit recoin de l'esprit de Ses créatures, nul, hormis Lui, n'est digne d'adoration et de gloire. Il est l'Un et l'Unique mais possède une multitude de noms tous plus beaux les uns que les autres et qui reflètent Ses attributs parfaits.

11. On l'appela : « Ô Moïse ! : Moïse ﷺ avait accidentellement tué un homme en Egypte et n'eut pas d'autre choix mais de s'enfuir à Madian où il se maria et demeura plusieurs années. Ce passage de son histoire sera relaté à la sourate 28. Le verset se saisit maintenant de l'histoire au moment où Moïse ﷺ et sa famille quittèrent finalement Madian. Il semblerait qu'il allait par une nuit froide à travers une région inhabitée et la vue d'un feu à distance présageait une aide et un contact humains. Contre toute attente, ce qu'il y trouva fut Allah l'attendant avec un message et un secours sans lien avec ce monde.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْأَكْبَرُ الْحَسْنَىٰ

وَهَلْ أَتَكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ۖ

إِذْ رَأَنَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ أَمْكُثُوا إِلَيْهِ أَنْسَتُ نَارًا

لَعِلَّ إِتَيَّدُكُمْ مِنْهَا بِقَبِيسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ

١٠ هُدًى

فَلَمَّا آتَهَا نُوْدِي يَمُوسِي ۝

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلُعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالنَّوَادِ

## الْمُقَدَّسِ طَوَّيٌ ١٢

وَأَنَا أَخْتَرُكَ فَأَسْتَمِعُ لِمَا يُوحَىٰ

إِنَّمَا يُنَزَّلُ عَلَيْكُم مِّنَ الْكِتَابِ مَا يُنَزَّلُ إِلَّا مَنْ أَنْزَلَهُ مِنْ فَوْزٍ وَّمَا يُنَزَّلُ إِلَّا مَنْ أَنْزَلَهُ مِنْ فَوْزٍ

الصَّلَاةَ لِذَكْرِي ⑯

إِنَّ السَّاعَةَ أَتَيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيَهَا لِتُجْرِي كُلَّ نَفْسٍ

بِمَا تَسْعَىٰ

16. Que celui qui n'y croit pas et qui suit ses passions ne t'en détourne pas sinon tu périras.

17. Et qu'est-ce cela dans ta main droite, Ô Moïse ? ».

18. Il dit : « C'est mon bâton sur lequel je m'appuie et avec lequel j'abats du feuillage pour mes moutons et j'en fais d'autres usages ».

19. Il dit : « Jette-le, Ô Moïse ! ».

20. Il le jeta et le voici un serpent qui rampait.

21. Il dit : « Sassis-le ! Ne crains rien. Nous le ramènerons à son état initial.

22. Et mets ta main sous ton aisselle. Elle en sortira blanche immaculée; un autre Signe

23. afin que Nous te montrions certains de nos plus grands prodiges.

24. Rends-toi auprès de Pharaon car il a outrepassé toute limite ».

25. (Moïse) dit : « Mon Seigneur. Elargis ma poitrine.

26. Et facilite ma tâche,

SECTION 2:

14, 15, 16. Je suis en vérité Allah ... sinon tu périras : à retenir ici l'essence de la religion concentrée en trois éléments fondamentaux et transmise à Moïse ﷺ, à savoir : adorer Allah l'Unique, se souvenir d'Allah ﷺ et garder constamment à l'esprit le Jugement dernier.

21. Nous le ramènerons à son état initial : dans le scénario où le Pharaon et son peuple regardaient la magie comme étant le summum de la connaissance, Moïse ﷺ, fut donc investi *a fortiori* d'un prodige plus inouï que tout ensorcellement humain afin de prouver emphatiquement aux Egyptiens la puissance d'Allah ﷺ à travers un phénomène irréfutable.

22. Et mets ta main sous ton aisselle. Elle en sortira blanche immaculée : lorsque Moïse dégagéa sa main de sous son aisselle, elle apparut rayonnante offrant à la vue un aspect différent de la pâleur sépulcrale d'un mort.

فَلَا يَصِدَّنَكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَّةً

﴿ قَرَدٌ ﴾

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمْوَسِي ﴿ ١٧ ﴾

قَالَ هِيَ عَصَمَىٰ أَتَوْكُو عَلَيْهَا وَأَهْشِنْ بِهَا عَالَىٰ

غَنْمَىٰ وَلِيَ فِيهَا مَارِبٌ أُخْرَىٰ ﴿ ١٨ ﴾

قَالَ الْقَهَّايمُوسِي ﴿ ١٩ ﴾

فَالْقَهَّافِإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿ ٢٠ ﴾

قَالَ خُدْهَا وَلَا تَخْفِي وَقَفَ سَعْيَدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿ ٢١ ﴾

وَاضْصُرْمِيدَكَ إِلَى جَنَاحَكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ

غَيْرِ سُوَءَ أَيَّةً أُخْرَىٰ ﴿ ٢٢ ﴾

لِرِيرَكَ مِنْ أَيْتَنَا الْكُبْرَىٰ ﴿ ٢٣ ﴾

إِذْهَبْ إِلَى فَرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿ ٢٤ ﴾

قَالَ رَبِّ اشْحَرْ لِي صَدْرِي ﴿ ٢٥ ﴾

وَسَرِلَّ أَمْرِي ﴿ ٢٦ ﴾

27. dénoue le nœud de ma langue
28. afin qu'ils comprennent ma parole.
29. Et donne-moi un assistant de ma famille,
30. Aaron, mon frère,
31. accrois par lui ma force
32. et associe-le à ma mission
33. afin que nous Te glorifions beaucoup
34. et que nous t'invoquions beaucoup.
35. Tu nous vois certes parfaitement ».
36. Il dit : « Ta prière est exaucée, Ô Moïse ».
37. Et Nous t'avons déjà favorisé une première fois
38. lorsque Nous avons révélé à ta mère ce qui lui fut révélé :
39. « Dépose-le dans le couffin et jette celui-ci dans le fleuve. Le fleuve le rejetera sur la rive, un ennemi à Moi et à lui le prendra. Et J'ai répandu sur toi Mon amour afin que tu sois élevé sous Mes yeux.

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ۝  
 يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝  
 وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ۝  
 هَرُونَ أَخِي ۝  
 اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ۝  
 وَأَشِرْكُهُ فِي أَمْرِي ۝  
 كَيْ سِحْكَ كَثِيرًا ۝  
 وَنَذْكُرْ كَثِيرًا ۝  
 إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝  
 قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمْوُسِي ۝  
 وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۝  
 إِذَا وَحَيَنَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُوَحِّي ۝  
 أَنْ أَقْذِفَ فِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفْ فِيهِ فِي الْيَرْهَ  
 فَلِيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوُّكَ وَعَدُوُّ  
 لَهُ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مُنْتَهٍ وَلَنْصَنَعَ عَلَى  
 بَعْيَنِي ۝

25, 26, 27, 28: « Mon Seigneur ! Elargis ma poitrine ... afin qu'ils comprennent ma parole : Moïse عليه السلام souffrait d'un trouble de la parole d'où cette requête. D'ailleurs, les Musulmans récitent toujours avant de s'adresser à une assemblée ces quatre courts versets pour invoquer l'aide d'Allah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 39. « Dépose-le dans le couffin et jette celui-ci dans le fleuve. Le fleuve le rejetera sur la rive : face à l'extermination voire génocide des nouveau-nés males chez les Bani Israël par les autorités

40. Et voilà que ta sœur dit quand elle passa par là : « Puis-je vous indiquer quelqu'un qui se chargera de lui ? ». Nous t'avons ainsi rapporté à ta mère afin que ses yeux soient rafraîchi et qu'elle ne s'attriste plus. Et tu as tué un homme. Nous t'avons préservé de l'affliction et t'avons imposé plusieurs épreuves. Puis tu as demeuré des années chez les habitants de Madijan. Ensuite tu es venu, Ô Moïse, en vertu d'un décret.

41. Et Je t'ai choisi pour Moi-même.

42. Partez, toi et ton frère, avec Mes Signes et ne négligez pas de M'invoquer.

43. Allez chez Pharaon, il est vraiment rebelle.

44. Adressez-lui des paroles courtoises, peut-être réfléchira-t-il ou éprouvera-t-il de la crainte.

45. Ils dirent : « Notre Seigneur ! Nous craignons qu'il nous maltraite indûment ou qu'il ne dépasse les limites ».

46. Il dit : « Ne craignez rien ! Je suis avec vous, J'entends et Je vois.

47. Allez donc tous deux chez lui puis dites-lui : Nous sommes tous deux des messagers de ton Seigneur. Envoie donc les enfants d'Israël avec nous et ne les tourmente plus. Nous sommes venus

إِذْ تَمَشِّي سَكُونًا خَتَّكَ قَنْقُولُ هَلْ أَدْلُكُمْ عَلَىٰ مَنْ  
يَكْفُلُهُ طَرَجَعْنَكَ إِلَىٰ أُمَّكَ كَمْ تَقْرَعِيهَا وَلَا  
تَحْزَنْهُ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَكَ مِنَ الْغَمِّ  
وَقَتَنَكَ فَتُوَافِهَ فَلَيْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدِينَهُ  
تَمْحِيْتَ عَلَىٰ قَدَرِ يَمْوُسِيٍّ

إِذْ هَبَّ أَنْتَ وَأَخْوَكَ بِأَيْتَىٰ وَلَاتَنِيَا فِي ذَكْرِيٍّ

إِذْ هَبَّا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِلَهَ طَغَىٰ  
فَقُولَاللهُ قُولَاللَّيْنَ الْعَلَمَ يَتَذَكَّرُ وَيَخْشَىٰ  
قَالَ لَرَبِّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطْ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغِي

قَالَ لَرَبِّنَا إِنَّنِي مَعَكُمَا أَسْمَعْ وَأَرِيٍّ  
فَأَتِيهِ فَقُولَالا إِنَّا رَسُولُ رَبِّكَ فَارْسِلْ مَعَنَا  
بَيْنِ إِسْرَائِيلَهُ وَلَا تُعْذِّبْهُمْ قَدْ جَنَّكَ بِأَيَّةٍ  
مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ

égyptiennes, la mère de Moïse ﷺ n'en était que plus inquiète pour son enfant. Aussi Allah ﷺ lui ordonna-t-il de le déposer dans un couffin et de confier celui-ci au courant du fleuve qui traversait les jardins du palais duquel le repêcha l'épouse du Pharaon, Aasia (nom donné dans les hadiths), qui était une femme d'une grande piété. Il s'ensuivit qu'elle réussit à persuader le Pharaon que l'enfant fut élevé au palais. Cela étant, Moïse ﷺ acquit une réputation au sein de la cour royale ce qui lui facilita donc l'obtention d'une audience auprès du Pharaon pour lui présenter le message divin et le tyran fut bien obligé d'ailleurs de le prendre au sérieux plutôt que de le tuer sur le champ en tant que rebelle et scélérat.

40. Ensuite tu es venu, Ô Moïse, en vertu d'un décret : pour de plus amples détails, se rapporter à cet égard à la sourate 28.

à toi avec une preuve de ton Seigneur. Et que la paix soit sur quiconque suit le droit chemin.

48. Il nous été révélé que le châtiment attend celui qui refuse de croire et se détourne ».

49. Il (Pharaon) dit : « Qui donc est votre Seigneur, Ô Moïse ? ».

50. Il dit : « Notre Seigneur est Celui Qui a donné à chaque chose sa forme et Qui l'a ensuite dirigée ».

51. Il dit : « Qu'en est-il donc des générations anciennes ? ».

52. Il dit : « La connaissance en est auprès de mon Seigneur dans un Livre. Mon Seigneur ne s'égare pas et Il n'oublie pas ».

53. De la terre, Il a fait pour vous un berceau; Il y a tracé pour vous des chemins. Il a fait descendre du ciel une eau avec laquelle Nous faisons germer toutes sortes de plantes.

54. « Mangez et faites paître votre bétail. Voilà des Signes pour ceux qui sont doués

44. Adressez-lui des paroles courtoises, peut-être réfléchira-t-il ou éprouvera-t-il de la crainte : il importe d'inviter à la vérité avec civilité et considération un incrédule quand bien même il serait obtus et tyrannique tel Pharaon.

45. « Notre Seigneur ! Nous craignons qu'il ne nous maltraite indûment ou qu'il ne dépasse les limites » : il est tout naturel pour le croyant parfait d'éprouver de la crainte dans l'expectative d'une forte opposition néanmoins dès lors qu'il se trouve confronté à la difficulté, il se montre infailliblement résolu.

47. « Nous sommes tous deux des messagers de ton Seigneur. Envoie donc les Enfants d'Israël avec nous et ne les tourmente plus. Nous sommes venus à toi avec une preuve de ton Seigneur : l'invitation adressée à Pharaon présente un triple aspect. 1) L'existence d'un Seigneur de chaque chose et de chacun, y compris Pharaon, Qui suscite des messagers chargés de guider les hommes. 2) Moïse et Aaron عليهم السلام sont Ses messagers envoyés aux Bani Israël ainsi qu'à Pharaon et 3) les Bani Israël doivent être affranchis de l'assujettissement et libres d'aller où bon leur semble.

49 - 51. Il (Pharaon) dit ... qu'en est-il donc des générations anciennes ? » : Pharaon avance les

إِنَّا قَدْ أُوحَىٰ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَبَ

وَتَوَلَّ<sup>②</sup>

قَالَ فَمَنْ رَبِّكُمَا يَمُوسُىٰ<sup>④</sup>

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَةً ثُمَّ هَدَىٰ

قَالَ فَمَا بَالُ الْقَرْوَنِ الْأُولَىٰ<sup>⑤</sup>

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيٍّ فِي كِتَابٍ لَا يَضْلُّ رَبِّيٌّ وَلَا

يَنْسَىٰ<sup>⑥</sup>

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ  
فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَنَاهُ  
أَرْوَاحًا مِنْ تَبَاتٍ شَتِّيٍّ<sup>⑦</sup>

كَلَوْا وَأَرْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِي لِلْأُولَىٰ

جِئْنَاهُ<sup>٨</sup>

## SECTION 3:

d'intelligence ».

55. De la terre, Nous vous avons créés et en elle Nous vous ramènerons et d'elle Nous vous ferons sortir une fois encore.

56. Nous lui avons montré tous Nos Signes mais il les a démentis et a refusé de croire.

57. Il dit : « Es-tu venu à nous pour nous chasser de notre pays au moyen de ta magie, Ô Moïse ?

58. Nous t'apporterons certes une magie semblable. Fixe donc un rendez-vous entre nous et toi auquel aucun de nous n'y manquera dans un lieu convenable ».

59. Moïse dit : « Votre rendez-vous est fixé le jour de la fête lorsque les gens se rassemblent dans la matinée ».

60. Pharaon se retira donc. Il rassembla ses artifices puis se rendit au rendez-vous.

61. Moïse leur dit : « Malheur à vous ! N'inventez pas de mensonges contre Allah sinon Il vous anéantira par un châtiment. Celui qui invente un mensonge est perdu ».

arguments typiques de l'incrédule séculier : quelle preuve avez-vous de l'existence de votre Seigneur ? En second lieu, des communautés parmi les générations précédentes ont dû être incrédules. Quel sera leur lot selon votre idée d'un Dieu Qui guide (et châtie) ?

55. De la terre, Nous vous avons créés et en elle Nous vous ramènerons et d'elle Nous vous ferons sortir une fois encore : en ce qui concerne le premier point, Moïse ﷺ énonce des indications indirectes de l'existence d'Allah ﷺ suffisamment explicites pour quiconque est enclin à croire : Son contrôle de la création, Son agencement de l'ensemble des processus naturels à travers lesquels Il dispense la nourriture à Ses créatures ainsi que Sa commande sur la vie et la mort. Quant au second raisonnement de Pharaon, Moïse ﷺ fait valoir le registre méticuleux et détaillé de chaque homme consigné auprès d'Allah ﷺ, que ce soit sur le plan individuel ou collectif (voir note ci avant versets 6 et 7 de cette sourate). Les comptes seront présentés lors du Jugement dernier sans que rien ne soit omis.

57. « Es-tu venu à nous pour nous chasser de notre pays au moyen de ta magie, Ô Moïse : la

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نَعِدُكُمْ وَمِنْهَا أُخْرُجُكُمْ

تَارَةً أُخْرَى<sup>①</sup>

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ إِلَيْنَا كُلَّهَا فَلَدَبَ وَأَبَى<sup>②</sup>

قَالَ إِحْتَنَنَتِنَّا إِلَّا تُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضَنَا بِسُحْرِكَ يَمْوُسَى<sup>③</sup>

فَلَمَّا تَيَّنَّاكَ سِحْرِ مُثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ

مَوْعِدًا لِلْأَنْجِلَفَةِ هُنْ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوْنَى<sup>④</sup>

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الْزِيْنَةِ وَأَنْ يُحْشِرَ النَّاسُ

صُحَّ<sup>⑤</sup>

فَتَوَلَّ فِرْعَوْنٌ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى<sup>⑥</sup>

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

فَيُسْتَكْمَ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى<sup>⑦</sup>

فَتَنَاهُوا مُرْهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا السَّجْوَى<sup>⑧</sup>

62. Ils se mirent alors à discuter entre eux de leur affaire mais tinrent secrètes leurs discussions.

63. Ils dirent : « Voici deux magiciens qui, par leurs sortilèges, veulent vous chasser de votre pays et abolir vos traditions les plus nobles,

64. Rassemblez donc vos artifices puis venez en rangs. Celui qui gagnera aujourd’hui aura réussi ».

65. Ils dirent : « Ô Moïse ! Ou tu jettes ou nous jetons les premiers ? ».

66. Il dit : « Non. Jetez les premiers ! ». Et il lui sembla que leurs cordes et leurs bâtons rampaient par l’effet de leur magie.

67. Moïse en fut effrayé.

68. Nous lui dîmes : « N’arie pas peur ! Tu auras l’avantage.

69. Jette ce qui est dans ta main droite ; cela va dévorer ce qu’ils ont fabriqué. Ce qu’ils ont fabriqué n’est qu’une ruse de magicien. Et le magicien ne réussit pas quelle que soit sa compétence ».

70. Les magiciens tombèrent prosternés en disant : « Nous croyons au Seigneur d’Aaron et de Moïse ».

قَالُوا إِنَّ هَذِينَ لَسِحَرَانٌ يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرٍ هُمْ أَوْيَدُ هَبَابِطٍ رِّقَبَكُمُ الْمُشْلَّى  
فَاجْمِعُوهُمْ كُمْثُرًا ثُمَّ اتْوَاصِفُوهُمْ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ  
مِّنْ إِسْتَعْلَى<sup>١٤</sup>  
قَالَ الْوَالِيْمُوسَى إِنَّمَا أَنْتُ نَبِيٌّ وَإِنَّمَا أَنْ تَكُونَ أَوَّلَ  
مِنْ أَنْتُ<sup>١٥</sup>  
قَالَ بَلَّ الْقَوْا فَإِذَا حَبَالَهُمْ وَعِصَيْهِمْ يُخَيِّلُ إِلَيْهِ  
مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا أَسْعَى<sup>١٦</sup>  
فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خَيْفَةً مُّوسَى<sup>١٧</sup>  
فَنَنَّا لِأَنْخَفَ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى<sup>١٨</sup>  
وَالْقِمَاقِيْ بِيَمِينِكَ تَلْقَفُ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا أَصْنَعُوا  
كَيْدُ سِحِّرٍ وَلَا يُقْلِحُ السِّحْرُ حِيتُ أَثْيَ<sup>١٩</sup>  
فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا إِنَّا بَرِّ هَرُونَ  
وَمُوسَى<sup>٢٠</sup>

confrontation entre Moïse عليه السلام, Pharaon et ses magiciens figure à la sourate 7 : 109-126. Pharaon était vraiment convaincu que Moïse عليه السلام, armé de sa magie, ambitionnait de se saisir de l’autorité en Egypte pour lui-même et son peuple.

62, 63. Mais tinrent secrètes leurs discussions. Ils dirent : « Voici deux magiciens qui, par leurs sortilèges, veulent vous chasser de votre pays et abolir vos traditions les plus nobles : selon la convenance de son rang de prophète, Moïse عليه السلام avertit notamment les sorciers de ne pas tenir tête à la vérité. Ce qui jeta le doute et donna lieu à des discussions au sein de ceux-ci qui finirent par se convaincre que les visées de Moïse عليه السلام ciblaient l’usurpation du pouvoir du pays, l’abolition de leur hiérarchie et de leur culture si bien établies pour ensuite asseoir sa propre autorité (ainsi que ses partisans) et exercer sa magie qui l’emporteraient sur la leur.

71. Alors Pharaon dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous y autorise. Il est votre maître qui vous a enseigné la magie. Je vous ferai couper mains et pieds opposés et vous ferai crucifier sur des troncs de palmiers. Vous saurez alors qui de nous est le plus fort en châtiment et qui est le plus durable ».

72. Ils dirent : « Nous ne pouvons pas te préférer aux preuves évidentes qui nous sont parvenues ni à Celui Qui nous a créés. Décide ce que tu as à décider . Tes décisions ne concernent que la vie de ce monde.

73. Nous croyons en notre Seigneur afin qu'Il nous pardonne nos fautes et la magie à laquelle tu nous a contraints. Allah est meilleur et éternel ».

74. A quiconque vient en criminel à son Seigneur, est destiné l'Enfer. Il n'y meurt pas ni ne vit.

75. Et quiconque vient à Lui en croyant et en ayant accompli de bonnes œuvres ; voilà ceux qui se tiendront sur les degrés les plus élevés,

76. les Jardins d'Eden sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Telle est la récompense de celui qui se purifie.

77. Nous avons révélé à Moïse : « I <sup>ai</sup> de nuit avec Mes serviteurs et ouvre-leur un passage à sec dans la mer et sans craindre d'être poursuivi et sans éprouver de peur ».

#### SECTION 4:

73. Il nous pardonne nos fautes et la magie à laquelle tu nous a contraints. Allah est meilleur et éternel : Note : les magiciens étaient le nec plus ultra des professions de leur époque et s'intéressaient

قَالَ أَمْنِتْمَلَهُ قَبْلَ أَنْ أَذْنَ لَكُمْ أَنْهُ لَكِبِيرُكُمْ  
 الَّذِي عَلِمْكُمُ السُّحْرَ فَلَا قَطْعَنَ أَيْدِيْكُمْ  
 وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلَافٍ وَلَا وَصْلَبَنَمْ فِي جُذْوَعٍ  
 التَّحْلِ وَلَتَعْمَلُنَّ أَيْنَا أَشْدُ عَدَابًا وَأَبْقَىٰ  
 قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ  
 وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْبِضْ مَا آتَنَا قَاضِ طَرَنَّا  
 تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا<sup>١٧</sup>  
 إِنَّا أَمْنَأْنَا إِرْبَنَا الْغَفْرَنَأَخْطَلَنَا وَمَا أَكْرَهَنَا  
 عَلَيْهِ مِنَ السُّحْرِ وَإِنَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ<sup>١٨</sup>  
 إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَانَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا  
 يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيِي<sup>١٩</sup>  
 وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّلِحَتِ فَأُولَئِكَ  
 لَهُمُ الدَّرَجَتُ الْعُلُو<sup>٢٠</sup>  
 جَنَّتُ عَدِّنِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ  
 فِيهَا وَذِلِكَ جَزْءٌ مِنْ تَزَكِّي<sup>٢١</sup>  
 وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَىٰ هُنَّ آسِرُ بِعِبَادِي  
 فَاصْرُبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبْسَأُ لَا تَخْفُ  
 دَرَكًا وَلَا تَخْشِي<sup>٢٢</sup>

78. Pharaon les poursuivit avec ses armées mais les flots les submergèrent.

79. Et Pharaon avait égaré son peuple et il ne l'avait pas dirigé sur la voie droite.

80. Ô Enfants d'Iraël ! Nous vous avons délivrés de votre ennemi et Nous vous avons donné rendez-vous sur le flanc droit du Mont. Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

81. « Mangez des excellentes nourritures que Nous vous avons accordées et ne transgressez pas sinon Ma colère s'abattra sur vous - Et celui sur qui Ma colère s'abat, va sûrement vers l'abîme.

82. Je suis en vérité Celui Qui pardonne sans cesse à celui qui se repente, croit et fait le bien et qui est ensuite bien dirigé.

83. Ô Moïse ! Pourquoi t'es-tu hâté de quitter ton peuple ? ».

84. Il dit : « Ce sont eux qui suivent mes pas. Et je me suis hâté vers Toi mon Seigneur afin que Tu sois satisfait ».

tout particulièrement au régime en place cependant ils perçurent ce dont les autres furent incapables à savoir que la démonstration de Moïse ﷺ ne tenait en rien d'une magie supérieure mais bien d'un miracle dépassant la compétence des mortels. Leur rejet ferme des menaces de Pharaon n'en est que plus évident de l'aboutissement de leurs dialogues.

78. Les flots les submergèrent : Note : la première mention de la noyade de Pharaon et de ses armées apparaît à la sourate 7 au verset 136 avec de plus amples détails ici ainsi qu'à la sourate 26, versets 60 à 66. Il est possible d'envisager une cause naturelle qui aurait déclenché cet enchaînement d'événements : dans le Sinaï (très probablement le site du gué), une étendue d'eau préalablement infranchissable s'ouvrit aux Bani Israël laissant un passage suite à un retrait des eaux qui se refermèrent une demi-heure plus tard en engloutissant Pharaon et son armée. Il serait toutefois futile d'avancer des hypothèses portant sur l'explication des événements que notre connaissance et entendement limités ne peuvent pas saisir. Il incombe au croyant de croire aux miracles en tant que tels et de méditer sur leur portée morale.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنٌ بِجَنُودِهِ فَغَشِّيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا  
عَشَيْهُمْ<sup>٦٧</sup>

وَأَضَلَّ قَرْعَوْنٌ قَوْمَةً وَمَا هَدَى<sup>٦٨</sup>

يَبْنَى إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوٍّ كُمْ  
وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الظُّرُورِ الْأَيْمَنَ وَتَرَزَّلَنَا

عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلَوَى<sup>٦٩</sup>

كُلُّوْمَنْ طَيِّبَتِ مَارَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغُوا فِيهِ  
فِي حَلَّ عَلَيْكُمْ عَصَبِيٌّ وَمَنْ يَعْلَمْ عَلَيْهِ

عَصَبِيٌّ فَقَدْ هَوَى<sup>٧٠</sup>

وَلَئِنْ لَغَفَّارٌ لَمَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

ثُمَّ اهْتَدَى<sup>٧١</sup>

وَمَا آتَجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى<sup>٧٢</sup>

قَالَ هُمْ أُولَئِكَ عَلَىٰ أَشَرِي وَعَجَلْتُ إِلَيْكَ

رَبِّ لِتَرْضِي<sup>٧٣</sup>

85. Il dit : « Nous avons mis ton peuple à l'épreuve après ton départ et le Samiri les a égarés ».

86. Moïse retourna donc vers son peuple courroucé et chagriné et dit : « Ô mon peuple ! Votre Seigneur ne vous a-t-il pas fait une belle promesse ? L'alliance vous a-t-elle paru trop longue ? Ou bien avez-vous désiré que la colère de votre Seigneur s'abatte sur vous pour avoir trahi votre engagement envers moi ? ».

87. Ils dirent : « Nous n'avons pas manqué de nous-mêmes à l'engagement pris avec toi mais nous avons été chargés du fardeau des ornements du peuple (de Pharaon) aussi les avons-nous jetés comme le Samiri les y a lancés.

88. Puis il en a fait sortir pour eux un veau, un corps mugissant ». Et ils dirent : « Voici votre dieu et le dieu de Moïse. Il a donc oublié ».

89. N'ont-ils pas vu qu'il (le veau) ne leur répondait pas et qu'il ne pouvait ni leur nuire ni leur profiter ?

90. Et Aaron leur avait bien auparavant : « Ô mon peuple ! Ceci n'est pour vous qu'une tentation. C'est le Miséricordieux Qui est en vérité votre Seigneur. Suivez-moi donc et obéissez à mon commandement ».

91. Ils dirent : « Nous ne cesserons pas de nous y attacher jusqu'à ce que Moïse retourne vers nous ».

87. Mais nous avons été chargés du fardeau des ornements du peuple (de Pharaon) aussi les

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ  
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ<sup>⑩</sup>  
فَرَجَحَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضَبَانَ أَسْفَاهَ قَالَ  
يُقَوْمُ الْمَبْعَدُ كُمْ رَبِّكُمْ وَعَدَ أَحْسَنَاهُ أَفَطَالَ  
عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحْلَّ عَلَيْكُمْ  
غَصَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْفَتُمْ مَوْعِدِي<sup>١١</sup>  
قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلِكُنَّا حُمْلَنَا  
أَوْزَارَ أَمْنَ زِينَةَ الْقَوْمِ فَقَدْ فَنَاهَا فَكَذَّلَكَ الْقَوْمَ  
السَّامِرِيُّ<sup>١٢</sup>

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجَالًا جَسَدَ الْهُوَارِ فَقَالُوا هَذَا  
إِلَهُكُمْ وَإِلَهُنَا مُوسَىٰ فَنَسِيَ<sup>١٣</sup>

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَيْرَجُ إِلَيْهِمْ قَوْلَاهُ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ  
ضَرًا وَلَا نَفْعًا<sup>١٤</sup>

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَرُونُ مِنْ قَبْلٍ يَقُولُ إِنَّمَا  
فِتْنَتُكُمْ بِهِ وَلَنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي  
وَأَطِيعُوا أَمْرِي<sup>١٥</sup>

قَالُوا لَنْ تَبْرُحْ عَلَيْهِ عَكِيفَنَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا  
مُوسَىٰ<sup>١٦</sup>

SECTION 5:

92. Il (Moïse) dit : « Ô Aaron ! Qu'est-ce qui t'a empêché quand tu les as vus s'égarer

93. de me suivre ? As-tu désobéi à mon ordre ? ».

94. Il dit : « Ô fils de ma mère ! Ne me prends ni par la barbe ni par la tête. Je craignais que tu ne me dises : tu as semé la division parmi les Enfants d'Israël et n'a pas observé mes ordres ».

95. (Moïse) dit : « Qu'as-tu à répondre Ô Samiri ? ».

96. Il dit « J'ai vu ce qu'ils ne voient pas. J'ai donc pris une poignée de poussière de la trace de l'Envoyé puis l'ai lancée. Voilà ce que mon âme m'a suggéré ».

97. (Moïse) dit : « Va-t-en ! Dans la vie tu seras constraint à dire : ne me touchez pas ! Et un rendez-vous que tu ne pourras pas manquer t'est assigné. Regarde ta divinité que tu as adorée avec dévotion. Nous la brûlerons certes et nous en disperserons les cendres dans la mer ».

98. En vérité, votre Dieu est Allah uniquement. Il n'y a pas de Dieu hormis Lui. Sa science s'étend à toute chose.

avons-nous jetés comme le Samiri les y a lancés : ces événements ont déjà été traités. Se rapporter aux notes des sections 5 et 6 de la sourate 2 et 7 : 138 et suite.

92. « Ô Aaron : voir sourate 7 : 150 quant à la question du rôle de Aaron بِكَلِيلِيَّةِ اللَّهِ.

96. « J'ai vu ce qu'ils ne voient pas. J'ai donc pris une poignée de poussière de la trace de l'Envoyé puis l'ai lancée. Voilà ce que mon âme m'a suggéré » : Samiri entrevit l'Ange Djibrail/Gabriel عَلَيْهِ السَّلَامُ chevauchant un cheval et remarqua qu'une abondante végétation se mettait à croître là où les sabots du cheval touchaient le sol. Soupçonnant quelque pouvoir doué de

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ أَذْرَأْيَتْهُمْ ضَلْوَأً<sup>٤٩</sup>

الْأَلَّاتِ تَسْعِنُ أَفْعَصَيْتَ أَمْرِي<sup>٤٧</sup>

قَالَ يَبْتَوِمَ لَا تَأْخُذْ بِلِحِيقِيْ وَلَا بِرَأْسِيْ<sup>٤٨</sup>

خَشِيْتُ أَنْ تَقُولَ فَرَقْتَ بَيْنَ بَنِيَّ إِسْرَائِيلَ

وَلَمْ تَرْقِبْ قَوْلِي<sup>٤٩</sup>

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسَامِرِي<sup>٤٩</sup>

قَالَ بَصَرْتُ بِمَا لَمْ يَصْرُوْ إِلَيْهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً<sup>٤٩</sup>

مِنْ آثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ

لِي نَفْسِي<sup>٤٩</sup>

قَالَ فَأَذْهَبْ فَإِنَّكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا

وَسَاسَ وَإِنَّكَ مَوْعِدَ الَّذِي تَحْلَفَهُ وَانْظُرْ

إِلَى الْهَكَ الَّذِي ظَلَّتْ عَلَيْهِ عَاكِفًا لِنُحْرِقَنَهُ

ثُمَّ لَنْتَسْفَنَهُ فِي الْيَمَّسِفَةِ<sup>٤٧</sup>

إِنَّمَا الْهَكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسَعَ كُلَّ شَيْءٍ<sup>٤٨</sup>

عِلْمًا<sup>٤٩</sup>

99. Nous te racontons ainsi les histoires des temps passés et Nous t'en donnons un Rappel de Notre part.

100. Quiconque s'en détourne portera le Jour de la Résurrection un fardeau.

101. Ils le porteront pour toujours et quel détestable fardeau le Jour de la Résurrection,

102. le Jour où l'on soufflera dans la Trompe. Ce Jour-là, Nous rassemblerons les coupables, leurs yeux tout bleus (de terreur),

103. chuchotant entre eux : « Vous n'êtes restés que dix jours ! ».

104. Nous savons parfaitement ce qu'ils diront lorsque l'un d'entre eux dont la conduite est exemplaire dira : « Vous n'êtes restés qu'un jour ».

SECTION 6:

105. Ils t'interrogent au sujet des montagnes. Dis : « Mon Seigneur les fracassera en poussière

106. et les laissera comme une plaine dénudée

107. dans laquelle tu ne verras ni tortuosité, ni dépression.

108. Ce Jour-là, ils suivront celui qui les appellera et les voix s'abaisseront en présence du Tout Miséricordieux. Tu n'entendras alors qu'un léger murmure.

109. Ce Jour-là, l'intercession ne profitera qu'à celui à qui le Miséricordieux aura donné Sa permission

كَذَلِكَ نَقْصٌ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ  
أَتَيْنَكَ مِنْ لَدُنَّا ذَكْرًا<sup>١٦١</sup>  
مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيمَةِ وَزَرًا<sup>١٦٢</sup>

خَلِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيمَةِ حَمَلًا<sup>١٦٣</sup>

يَوْمَ يُفْخَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَ إِذْ<sup>١٦٤</sup>

يَتَخَافَّقُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَيْتُمْ إِلَّا عَشَرًا<sup>١٦٥</sup>

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْتَاهُمْ طَرِيقَةً<sup>١٦٦</sup>

هُنَّ أَنْ لَيْتُمْ إِلَيْهِمَا<sup>١٦٧</sup>

وَيَسْأَلُوكَ عَنِ الْجَبَالِ قُلْ يَسْفَهُ بَارِي سَقَالَ<sup>١٦٨</sup>

فَيَذْرُهَا قَاعًا صَفَصَفًا<sup>١٦٩</sup>

لَا تَرَى فِيهَا عَوْجًا وَلَا أَمْتَانًا<sup>١٧٠</sup>

يَوْمَ إِذْ يَتَبَعُونَ الدَّاعِي لِأَعْوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ<sup>١٧١</sup>

الْأَصْوَاتُ لِرَحْمَنِ فَلَا سَمْعُ الْأَهْمَسَ<sup>١٧٢</sup>

يَوْمَ إِذْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذْنَ لَهُ الرَّحْمَنُ<sup>١٧٣</sup>

وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا<sup>١٧٤</sup>

transmutation à son contact, il ramassa une poignée de poussière de dessous les sabots et la jeta sur le veau qui, autrement tout à fait inanimé, se mit à émettre sous « le charme » un meuglement sourd.

et dont Il agréera la parole.

110. Il connaît ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux alors que leur science ne peut Le cerner.

111. Et les visages s'humilieront devant le Vivant, Celui Qui subsiste par Lui-même. Et sera malheureux celui qui est chargé d'iniquité.

112. Tandis que le croyant qui aura fait le bien ne craindra ni injustice, ni oppression.

113. Nous avons ainsi fait descendre un Coran en (langue) arabe et y avons formulé des menaces afin qu'ils craignent ou qu'ils s'exhortent.

114. Qu'Allah soit exalté, le Roi suprême ! Ne te hâte pas dans la récitation avant que ne soit achevée sa révélation mais dis plutôt « Ô mon Seigneur ! Accrois ma science ! ».

115. Nous avions autrefois fait un pacte avec Adam mais il oublia et Nous n'avons pas trouvé en lui de ferme résolution.

102. Tout bleus : il va sans dire que leur aspect bleu sera dû à la terreur extrême.

114. Ne te hâte pas dans la récitation (du Coran) avant que ne soit achevée sa révélation mais dis plutôt : « Ô mon Seigneur ! Accrois ma science ! » : lorsque Djibraïl/Gabriel ﷺ dictait la révélation, le Prophète ﷺ avait tendance à en répéter d'emblée les mots, anxioux qu'il était de les mémoriser fidèlement. Le Prophète ﷺ est à ce stade avisé qu'Allah ﷺ ayant entrepris la théophanie du Coran complète et exempte d'erreurs, il ne devait donc point s'inquiéter de l'éventualité d'erreurs ou d'omissions mais bien plutôt de s'appliquer à en saisir le sens d'où son invocation sollicitant l'accroissement de ses connaissances (essentiellement son acuité spirituelle). Aussi le Prophète ﷺ a-t-il été exhorté au préalable de ne pas remuer hâtivement sa langue lors de la récitation du Coran puisque Allah ﷺ s'était engagé à le rendre clair pour lui (75 : 16-19). Or, la distraction se révèle faire partie et être le lot de la nature humaine. Ne fut-ce pas l'étourderie qui poussa Adam ﷺ à commettre l'erreur fatale qui causa sa chute ?

120. Puis Satan le tenta en lui disant : « Ô Adam ! T'indiquerai-je l'Arbre de l'Eternité et un

يَعْلَمُ مَا يَنْهَا إِيْدِيهِمْ وَمَا خَلَقَهُمْ وَلَا يَنْهَا يُطْوِنْ  
بِهِ عِلْمًا ⑪

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلَّهِ الْقَيُّومُ وَقَدْ خَابَ مَنْ  
حَمَلَ ظُلْمًا ⑫

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّلِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَنْهَا  
ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ⑬

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَفَنَا فِيهِ مِنَ  
الْوَعِيدِ لِعَالَمَهُمْ يَتَقَوَّنُ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ⑭  
فَتَعْلَمَ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي ⑮

عِلْمًا ⑯  
وَلَقَدْ عَهَدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنِسِيَ وَلَمْ يَنْجُدْ لَهُ  
عِزْمًا ⑰

## SECTION 7:

116. Lorsque Nous avons dit aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ». Ils se prosternèrent à l'exception d'Iblis qui refusa.

117. Nous dîmes alors : « Ô Adam ! Celui-ci est un ennemi pour toi et ton épouse. Prenez garde qu'il ne vous fasse sortir du Jardin sinon tu serais malheureux.

118. Tu n'y auras pas faim ni tu ne seras nu.

119. Tu n'y souffrira pas de la soif ni de la chaleur du soleil ».

120. Puis le Diable le tenta en lui disant : « Ô Adam ! T'indiquerai-je l'Arbre de l'Eternité et d'un royaume impérissable ? ».

121. Tous deux en mangèrent et leur nudité leur apparut. Ils se couvrirent alors des feuilles du Jardin. Adam désobéit ainsi à son Seigneur et s'égara.

122. Son Seigneur l'a ensuite élu, agréé son repentir et l'a guidé.

123. Il dit : « Descendez d'ici tous les deux, ennemis les uns des autres. Puis, si une Direction vous vient de Ma part, quiconque la suivra, ne s'égarera pas et ne sera pas malheureux.

124. Mais quiconque se détourne de Mon Rappel, mènera certes une vie misérable puis Nous le ramènerons aveugle le Jour de la Résurrection.

royaume impérissable ? » : ce thème a déjà été traité respectivement aux sourates 7 : 19-24 et 2 : 35-39. Aujourd'hui est un paradoxe dans le sens où chacun bien que conscient de la nature éphémère de la vie ici-bas, trime à perdre haleine et aspire à des gains illusoires dans l'espoir ô combien vain que

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِكَةِ اسْجُدْ وَالْأَدَمَ فَسَجَدَا وَالْأَنْجَوْعَ فَلَا

إِبْلِيسَ طَبَّ<sup>١٦٣</sup>

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوُّكَ وَلِرَوْحِكَ فَلَا

يُخْرِجَنَّكَ مَمَّا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْتَقِّي<sup>١٦٤</sup>

إِنَّ لَكَ الْأَنْجَوْعَ فِيهَا وَلَا تَعْرِي<sup>١٦٥</sup>

وَإِنَّكَ لَا تَنْظِمُ وَفِيهَا وَلَا تَضْنِي<sup>١٦٦</sup>

فَوَسَوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَنُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدْلُكَ

عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمَلِكُ لَّا يَبْلِي<sup>١٦٧</sup>

فَأَكَلَ مِنْهَا فَبَدَثَتْ لَهُمَا سَوْا نَهْمَاءً وَطَفِقَا

يُحَصِّنُ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرْقِ الْجَنَّةِ وَعَطَى

آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى<sup>١٦٨</sup>

تَمَرَّاجِتَبِهِ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى<sup>١٦٩</sup>

قَالَ اهِبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

فَإِمَّا يَا تِبَيْكُمْ مِنْهُدَىٰ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَىَ

فَلَا يَرِضُّ وَلَا يَشْتَقِّ<sup>١٧٠</sup>

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ دِرْبِيٰ فَإِنَّهُ مَعِيشَةً ضُنْكًا

وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى<sup>١٧١</sup>

125. Il dira : « Ô mon Seigneur ! Pourquoi m'as-Tu amené (ici) aveugle alors qu'auparavant je voyais ».

126. Il dira : « De même que tu as oublié Nos Signes alors qu'ils t'étaient parvenus, tu es aujourd'hui oublié ».

127. Nous rétribuons ainsi quiconque dépasse les limites et ne croit pas aux révélations de son Seigneur. Et le châtiment de l'Au-delà est plus sévère et plus durable.

128. Cela ne leur a-t-il pas servi d'avertissement ces générations que Nous avons fait périr avant eux et dans les demeures desquelles ils marchent maintenant ? Voilà pourtant des Signes pour ceux qui sont doués d'intelligence

## SECTION 8:

129. N'eussent été un décret préalable de ton Seigneur ainsi qu'un terme fixé, leur châtiment aurait été inévitable.

130. Supporte patiemment ce qu'ils disent et célèbre la louange de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher. Et glorifie-Le au début et à la fin du jour. Peut-être seras-tu agréé.

131. Ne porte pas ton regard vers les jouissances éphémères que Nous avons accordées à certains groupes. C'est le décor de la vie de ce monde destiné à les éprouver. Ce que t'accorde ton Seigneur est meilleur et durable.

subsistera une portion de ce que l'on obtient. Pour comble, l'on sacrifie sur l'autel de Satan et de ses leurres la vie éternelle de l'Au-delà pour celle de ce monde.

124. Puis Nous le ramènerons aveugle le Jour de la Résurrection : les déficiences spirituelles – incrédulité, avidité, cruauté – prendront une forme tangible dans l'Au-delà.

قَالَ رَبِّي لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتَ بِصِيرًا ⑯

قَالَ كَذِلِكَ أَتَتَكَ أَيْتَنَا فَنَسِيَتَهَا وَكَذِلِكَ

الْيَوْمَ تُسْأَلُ ⑯

وَكَذِلِكَ تَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِاِيَّتِ رَبِّهِ ⑯

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ⑯

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ

يَمْسِطُونَ فِي مَسِكِنِهِمْ لَمَّا فِي ذَلِكَ لَذَّاتٍ لَأُولَئِكَ ⑯

يَوْمَ النَّهَى ⑯

وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَاماً وَأَجَلٌ

مُسَمَّى ⑯

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ أَنَّا إِلَيْلَ

فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ⑯

وَلَا تَمْدَنَ عَيْنِيَّكَ إِلَى مَا مَتَعْنَا بِهِ أَرْوَاجَأَ

مِنْهُمْ رَهْرَةُ الْحَيَاةِ الْدُنْيَا لِنَفْتَهُمْ فِيهِ ⑯

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑯

132. Et ordonne la prière à ta famille et fais-la toi-même avec persévérence. Nous ne te demandons pas de nourriture; c'est Nous qui te pourvoyons le nécessaire. La fin heureuse est pour ceux qui craignent Allah.

133. Et ils disent : « Que n'apporte-t-il un Signe de son Seigneur ! ». La preuve contenue dans les Ecritures anciennes ne leur est-elle point parvenue ?

134. Si Nous les avions périr par un châtiment avant lui (le Prophète), ils auraient certainement dit : « Ô notre Seigneur ! Pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de Messager ? Nous aurions alors suivi Tes Signes avant d'être humiliés et confondus ».

135. Dis : « Chacun attend. Attendez donc ! Vous saurez bientôt quels sont les hommes qui suivent la voie droite et sont bien guidés ».

131. Ne porte pas ton regard vers les jouissances éphémères que Nous avons accordées à certains groupes...ce que t'accorde Allah est meilleur et durable : le Prophète ﷺ est ici exhorté à ne pas convoiter les richesses et la splendeur qu'Allah ﷺ a accordées, plus à titre d'épreuve que de bienfait, à certains des incrédules dans la vie présente. La fontaine de sagesse spirituelle dont Allah ﷺ a bénéficié Son Prophète ainsi que la récompense éternelle et les degrés élevés promis dans l'Au-delà présentent un intérêt infiniment préférable au clinquant de ce monde.

132. Nous qui te pourvoyons le nécessaire : Allah ﷺ ne prive pas le croyant des bonnes choses de ce monde toutefois il revient à ce dernier de ne pas les rechercher injustement et immodérément. Son salaire lui reviendra dans l'Au-delà en récompense de sa foi et de ses bonnes œuvres.

133. Et ils disent : « Que n'apporte-t-il un Signe de son Seigneur ! ». La preuve contenue dans les Ecritures anciennes ne leur est-elle point parvenue ? : les Ecritures divines anciennes attestent sans l'ombre d'un doute l'avènement du dernier Prophète ﷺ à qui la Parole finale d'Allah ﷺ sera révélée.

وَأَمْرُهَاكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا  
سَلَكَ رِزْقًا تَحْمِنَ تَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلشَّقْوَى

وَقَالُوا لَوْلَا يَا تِنَا بِأَيَّةٍ مِّنْ رَّبِّهِ أَوْلَمْ تَأْتِهِمْ  
بَيْنَهُ مَا فِي الصُّفَرِ الْأُولَى

وَلَوْ أَنَا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهِ لَقَاتُلُوا  
رِبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّيَعْ إِلَيْكَ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ وَنَخْرُنِى

قُلْ كُلُّ مُتَرِّصٍ فَتَرِصُوا فَسَتَعْلَمُونَ  
عَمَّنْ أَصْحَبُ الصِّرَاطَ السَّوِيِّ وَمَنْ أَهْتَدَى